

*Season 1, Episode 1, Scene 16: Irathient Dialogue*  
4/13/12 - Based on GREEN Draft

*Line description (referring to the text in the script).*

*Irathient romanized form (with stresses marked). (.mp3 title)*

ASCII-friendly transcription.

*Interlinear.*

"Translation."

Notes: If any.

\*

Nolan tries to calm Sukar:

*Susú, zmányu. Nabéme eléisə tizéru. (s1e1sc16\_1.mp3)*

su-SU, ZMA-nyu. na-BE-me el-El-sa · ti-ZE-ru.

*At ease, friends. We don't want · trouble.*

"At ease, friends. We don't want trouble."

Sukar addresses Iriša:

*Tihísha. Alégna égra tha hígyə tishúma gyi náza? Aléme tha thwírla líla gyi náza?*  
(s1e1sc16\_2.mp3)

ti-HI-sha. a-LEG-na EG-ra · tha HI-gya ti-SHU-ma · gyi NA-za?

*Little one. Go riding · with this human · why?*

a-LE-me · tha THWIR-la LI-la · gyi NA-za?

*You don't go · with your own kind · why?*

"Little one. Why do you partner with this human? Why not ride with your own kind?"

In Irisa's response, she uses the Irathient word for "shit":

*skrági* ([s1e1sc16\\_3.mp3](#))

SKRA-gi?

*shit*

"shit"

Notes: This is the word that "skrug" is based off of, but it *is* the actual Irathient word for "shit", so pronouncing it in Irathient should indicate to all concerned that she means it as it's intended in the original.

Sukar responds to her:

*Sázə sázri. Zrátthe tha thíri íla.* ([s1e1sc16\\_4.mp3](#))

SA-za SAZ-ri. ZRA-the · tha THI-ri · I-la.

*Such fire. Irathient · for certain · you.*

"Such fire. You are Irathient to be sure."

Rynn adds:

*Trúndəha hígyə pahashúmi íza hei. Lúna elúhe timisésu?* ([s1e1sc16\\_5.mp3](#))

TRUN-da-ha · HI-gya pa-ha-SHU-mi · I-za hei. LU-na e-LU-he · TI-MI-SI-su?

*Its pet · this human · she's just. Does he feed you · little treats?*

"She's just this human's pet. Does he feed you little treats?"

Irisa responds:

*Haláida íbi. Awéme thevúngu agdáha gyi názə?* ([s1e1sc16\\_6.mp3](#))

ha-LAI-da · I-bi. a-WE-me · the-VUNG-u · ag-DA-ha · gyi NA-za?

*Cannibals · we. You don't · for dinner · stay · why?*

"We're cannibals. Why don't you stay for dinner?"